

Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

► **B**

SMĚRNICE RADY 93/65/EHS

ze dne 19. července 1993

o definici a užívání slučitelných technických specifikací pro zadávání zakázek na zařízení a systémy řízení letového provozu

(Úř. věst. L 187 , 29.7.1993, s. 52)

Ve znění:

	Úřední věstník		
	Č.	Strana	Datum
► M1 Směrnice Komise 97/15/ES ze dne 25. března 1997,	L 95	16	10.4.1997
► M2 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 ze dne 29. září 2003	L 284	1	31.10.2003

Ve znění:

► A1 Akt o přistoupení Rakouska, Švédska a Finska	C 241	21	29.8.1994
► A2 Akt o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie	L 236	33	23.9.2003



SMĚRNICE RADY 93/65/EHS

ze dne 19. července 1993

o definici a užívání sluchitelných technických specifikací pro zadávání zakázek na zařízení a systémy řízení letového provozu

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 84 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že přetížení letecké dopravy v Evropě způsobuje v současnosti letovému provozu značné těžkosti;

vzhledem k tomu, že systémy řízení byly dosud vyvíjeny a uváděny v činnost v souladu s předpisy Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO), která dovolují vnitrostátní výklad;

vzhledem k tomu, že definování a zavádění norem Společenství je účinnou metodou pro řízení letového provozu, neboť současná situace založená na státních a místních systémech vedla k technickým a provozním nesouladům, které jsou nyní překážkou v předávání řízených letů mezi subjekty řízení letového provozu v jednotlivých členských státech;

vzhledem k tomu, že je třeba mít na paměti důležitou práci vykonanou Evropskou konferencí pro civilní letectví (ECAC) a Eurocontrollem v oblasti řízení letového provozu a související závěry přijaté ministry v rámci ECAC v dubnu 1990 a v březnu 1992;

vzhledem k tomu, že je třeba uskutečnit provozní propojení, aby se zamezilo zahlcení provozu a v krátké době se zlepšila plynulost dopravy;

vzhledem k tomu, že proces harmonizace a propojení by byl usnadněn, kdyby všechny členské státy přistoupily k Mezinárodní úmluvě o spolupráci pro bezpečnost letového provozu;

vzhledem k tomu, že v souladu s usnesením 89/C 189/02 ⁽⁴⁾ by byl proces přistoupení všech členských států k Mezinárodní úmluvě o spolupráci pro bezpečnost letového provozu usnadněn, kdyby členské státy, které již jsou smluvními stranami této úmluvy, v rámci Eurocontrolu usilovaly o přijetí vhodných opatření usnadňujících takové přistoupení;

vzhledem k tomu, že technické podmínky a specifikace Eurocontrol jsou v souladu s doporučenými normami a postupy ICAO;

vzhledem k tomu, že Komise s pomocí výboru složeného ze zástupců členských států by měla být zmocněna postupem stanoveným v rozhodnutí Rady 87/373/EHS ze dne 13. července 1987 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ⁽⁵⁾ prohlásit některé normy Eurocontrol za závazné na úrovni Společenství;

vzhledem k tomu, že přijetí evropských norem je rozhodujícím činitelem při vytváření jednotné úrovně bezpečnosti řízení letového provozu a že Eurocontrol a evropské orgány pro normalizaci by měly navzájem spolupracovat;

vzhledem k tomu, že by mělo být stanoveno, že Komise smí v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů ⁽⁶⁾ po

⁽¹⁾ Úř. věst. C 244, 23.9.1992, s. 16.

⁽²⁾ Stanovisko ze dne 25. června 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. C 19, 25.1.1993, s. 39.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 189, 26.7.1989, s. 3.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 197, 18.7.1987, s. 33.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 109, 26.4.1983, s. 8. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 92/400/EHS (Úř. věst. L 221, 6.8.1992, s. 55).

▼B

konzultaci s Eurocontrole evropským orgánům pro normalizaci udělit oprávnění vypracovávat evropské normy na podporu systémů řízení letového provozu;

vzhledem k tomu, že každému zařízení legálně uvedenému na trh v jednom členském státě musí být vždy umožněn volný pohyb po území ostatních členských států;

vzhledem k tomu, že Mezinárodní úmluva o spolupráci pro bezpečnost letového provozu pověřuje Eurocontrol jako vhodný nástroj k přijímání nezbytných opatření k řešení současných problémů v Evropě;

vzhledem k tomu, že bezpečnost je rozhodujícím činitelem v letecké dopravě ve Společenství; že tato směrnice by měla zohlednit existenci Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsanou v Chicagu dne 7. prosince 1944, která umožňuje přijetí veškerých potřebných opatření k zajištění bezpečného a řádného rozvoje mezinárodního civilního letectví;

vzhledem k tomu, že směrnicí Rady 77/62/EHS ze dne 21. prosince 1976 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na dodávky ⁽¹⁾ a směrnicí Rady 90/531/EHS ze dne 17. září 1990 o postupech při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a telekomunikací ⁽²⁾ je třeba uplatňovat na řízení letového provozu a že je třeba upřesnit, kdo jsou zadavatelé;

vzhledem k tomu, že v některých členských státech se na zadávání veřejných zakázek na zařízení pro letovou navigaci uvedené směrnice nevztahují; že nicméně normy Eurocontrol, které jsou součástí právního systému Společenství, se musí dodržovat ve všech členských státech,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Tato směrnice se vztahuje na definici a užívání slučitelných technických specifikací pro zadávání zakázek na zařízení a systémy řízení letového provozu, zejména

- komunikační systémy,
- kontrolní systémy,
- systémy poskytující automatizovanou pomoc při řízení letového provozu a
- navigační systémy.

Článek 2

Pro účely této směrnice se:

- a) „technickými specifikacemi“ rozumějí technické požadavky obsažené zejména v dokumentech k nabídkovému řízení týkajících se povahy prací, materiálů, výrobků nebo dodávek a které umožňují tyto práce, materiály, výrobky nebo dodávky objektivně vymezit takovým způsobem, který umožní jejich splnění tak, jak bylo smluvními stranami zamýšleno. Tyto technické požadavky mohou zahrnovat jakost, provedení, bezpečnost a rozměry, jakož i požadavky použitelné na materiál, výrobek nebo dodávku, které se týkají zajištění jakosti, terminologie, symbolů, testů a testovacích postupů, balení, značení a popisování;
- b) „normou“ rozumí určitá technická specifikace schválená uznávaným orgánem pro normalizaci k opakovanému nebo trvalému používání, jejíž dodržování není nicméně v zásadě povinné;
- c) „normou Eurocontrol“ rozumí závazné prvky specifikací Eurocontrol týkajících se fyzikálních vlastností, prostorového uspořádání, materiálu, provedení, personálu nebo postupu, jejichž jednotné dodržo-

⁽¹⁾ Úř. věst. L 13, 15.1.1977, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 92/50/EHS (Úř. věst. L 209, 24.7.1992, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 297, 29.10.1990, s. 1.

▼ **B**

vání je považováno za nezbytné k zavedení integrovaného systému letecké dopravy (ATS) (závazné prvky jsou obsaženy v normách Eurocontrol).

Článek 3

1. Komise postupem podle článku 6 určí a přijme normy Eurocontrol včetně pozdějších změn, zejména z oblastí uvedených v příloze I, které se mají stát závaznými na základě práva Společenství. Komise zveřejní odkazy na všechny takto stanovené závazné technické specifikace v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

2. Za účelem zajištění co největší úplnosti přílohy I, ve které se uvádějí normy Eurocontrol, které mají být vypracovány, může Komise postupem podle článku 6 a po konzultaci s Eurocontrolelem doplnit přílohu I v souladu se změnami učiněnými Eurocontrolelem.

3. Italská republika a Španělské království mohou odložit použitelnost tohoto článku o jeden rok. Pokud tyto členské státy nebudou moci po uplynutí této lhůty používat normy Eurocontrol, přijme Rada v souladu se Smlouvou vhodná opatření.

Článek 4

Pro dokončení procesu provádění norem Eurocontrol může Komise v souladu se směrnicí 83/189/EHS a po konzultaci s Eurocontrolelem pověřit normalizační evropské orgány pro normalizaci.

Článek 5

1. Aniž jsou dotčeny směrnice 77/62/EHS a 90/531/EHS, přijmou členské státy veškerá opatření nutná k tomu, aby vybraní zadavatelé definovaní v příloze II při zadávání zakázek na zařízení pro letovou navigaci brali v hlavních dokumentech či specifikacích vztahujících se k dané zakázce ohled na podmínky přijaté v souladu s touto směrnicí.

2. K zajištění co největší úplnosti přílohy II uvědomí členské státy Komisi o veškerých změnách ve svých seznamech. Komise doplní přílohu II postupem stanoveným v článku 6.

▼ **M2***Článek 6*

1. Komisi je nápomocen výbor.

2. Odkazuje-li se na tento článek, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES ⁽¹⁾ s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

▼ **B***Článek 7*

Při výkonu svých pravomocí Komise pravidelně konzultuje příslušné zástupce evropských subjektů letového provozu, uživatelů vzdušného prostoru a odborných organizací. O výsledcích konzultací informuje výbor podle článku 6.

Článek 8

1. Komise pravidelně předkládá Evropskému parlamentu a Radě zprávy o provádění opatření stanovených v této směrnici, podle potřeby doplněné o návrh na provedení článků 3 a 4.

2. Členské státy každý rok sdělí Komisi veškerá opatření přijatá k dosažení cílů stanovených v této směrnici.

⁽¹⁾ Rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi (Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23).

▼B*Článek 9*

1. Členské státy uvedou v účinnost opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do jednoho roku od jejího přijetí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

Článek 10

Tato směrnice je určena členskými státy.

▼ **M1**

PŘÍLOHA I

OBLASTI PŮSOBNOSTI NOREM EUROCONTROL PODLE ČLÁNKU 3

Informativní seznam

Komunikace

Navigace

Kontrola

Systemy zpracování dat

Rozdělení vzdušného prostoru a postupy uspořádání letového provozu

Pracovní pravidla uspořádání letového provozu a provozní požadavky

Lidské zdroje

▼ **B***PŘÍLOHA II***ZADAVATELÉ ODPOVĚDNÍ ZA NÁKUP ZAŘÍZENÍ PRO LETECKOU NAVIGACI**▼ **M1**

Eurocontrol
Rue de la Fusée, 96
B-1130 Bruxelles

Belgie

Régie des Voies Aériennes (RVA/RLW)
Centre Communication Nord (CCN)
rue du Progrès 80 Bte 2
B-1030 Bruxelles

▼ **A2****Česká republika**

Řízení letového provozu České republiky, s. p.
K letišti 1040/10
P.O.BOX 41160 08
Praha

▼ **M1****Dánsko**

Statens Luftfahrsvaesen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV

Billund Lufthavn
PO Box 10
DK-7190 Billund

Københavns Lufthavne A/S
PO Box 74
Flyvervej 11
DK-2770 Kastrup

▼ **B****Německo**

DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

▼ **A2****Estonsko**

Lennuliiklusteeninduse AS
(Estonské letové provozní služby)
Lennujaama tee 2
11 101 Tallinn

Nákupy pro malá letiště a letiště, která nemají status mezinárodního letiště, mohou být prováděny místními orgány nebo vlastníky.

▼ **M1****Řecko**

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Authority
General Directorate of Air Navigation

které deleguje svou pravomoc zejména na:

Electronics Division
Vasileos Georgiou 1

▼ **M1**

PO Box 73751-16604-Athens
Elliniko
GR-Athens

▼ **B****Španělsko**

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

▼ **M1****Francie**

Ministre chargé de l'aviation civile
Direction générale de l'aviation civile
48, rue Camille Desmoulins
F-92452 Issy-les-Moulineaux Cedex

a podle příslušnosti:

Aéroport de Paris
291, Boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Irsko

The Irish Aviation Authority
Aviation House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Aer Rianta Cpt.
Dublin Airport
IRL-County Dublin

Itálie

ENAV
Ente Nazionale di Assistenza al Volo
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

▼ **A2****Kypr**

Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων
(Ministerstvo spojů a veřejných prací)
Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Odbor civilního letectví)
16, Avenue Griva Digeni
1429 Nicosia

Lotyšsko

Valsts akciju sabiedrība „Latvijas gaisa satiksme“
Mārupes pagasts
Rīgas starptautiskā lidosta
LV - 1053

Litva

Valstybės įmonė „Oro navigacija“
Rodūnės kelias 2,
LT-2023, Vilnius

Civilinės aviacijos administracija
Rodūnės kelias 2,
LT-2023, Vilnius

▼ **B****Lucembursko**

Ministère des Transports
 Direction de l'Aviation civile
 L-2938 Luxembourg

▼ **A2****Maďarsko**

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
 (Ministerstvo hospodářství a dopravy)
 Légügyi Főigazgatóság
 (Generální ředitelství civilního letectví)
 H-1400 Budapest
 Pf. 87

HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat
 (Maďarské letové provozní služby HungaroControl)
 H-1675 Budapest/Ferihegy
 Pf. 80

Malta

Malta Air Traffic Services Ltd
 Kaxxa Postali 1
 Aġruport Internazzjonali ta' Malta
 Luqa LQA 05

▼ **B****Nizozemsko**

Luchtverkeersbeveiliging
 Postbus 7601
 NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

▼ **A1****Rakousko**

Austro Control GmbH
 Schnirchgasse 11
 A-1030 Wien

▼ **M1****Rakousko**

Austro Control GmbH
 Schnirchgasse 11
 A-1030 Wien

▼ **A2****Polsko**

Polish Airport State Enterprise
 Polish Air Traffic Agency
 ul. Żwirki i Wigury 1
 00 — 906 Warszawa

▼ **M1****Portugalsko**

ANA-E.P. (Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea).
 Rua D, Edifício 120
 Aeroporto de Lisboa
 P-1700 Lisboa

▼ **A2****Slovinsko**

Ministrstvo za promet
 (Ministerstvo dopravy)

▼ **A2**

Uprava Republike Slovenije za civilno letalstvo
(Správa civilního letectví Republiky Slovinsko)
Kotnikova 19 a
SI-1000 Ljubljana

Slovensko

Letové prevádzkové služby SR, š.p. Bratislava
(Letové provozní služby Slovenské republiky)
Letisko M. R. Štefánika
823 07 Bratislava

▼ **A1****Finsko**

Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa

Zakázky na zařízení pro malá letiště a letiště, která nemají status mezinárodního letiště, mohou zadávat místní orgány nebo vlastníci.

▼ **M1****Finsko**

Ilmailulaitos/Luftfartsverket
(CAA Finland)
PO Box 50
FIN-01531 Vantaa

▼ **A1****Švédsko**

Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping

▼ **M1****Švédsko**

Swedish Civil Aviation Administration
Luftfartsverket
Vikboplan 11
S-601 79 Norrköping

Spojené království

National Air Traffic Services Ltd
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE